



Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
БОТАНИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ИМ.В.Л.КОМАРОВА РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

УТВЕРЖДЕНО

на заседании Ученого Совета БИН РАН

протокола № 8 от «01» июня 2015



Директор БИН РАН

В.Т.Ярмишко

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

основная образовательная программа подготовки аспиранта
по направлению **06.06.01 Биологические науки**

Уровень высшего образования
подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

Утверждена проректором по учебной работе
Санкт-Петербургского национального
исследовательского университета
Российской академии наук (СПб АУ)
А.Е. Жуковым 06.03.2015

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

2015 г.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Рабочая программа составлена на основании федеральных государственных образовательных стандартов основных образовательных программ высшего образования подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре направлению 06.06.01 Биологические науки.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА РАССМОТРЕНА И ОДОБРЕНА на заседании обеспечивающей кафедры Иностранных языков, протокол № 2 от 06 марта 2015г.

Заведующий кафедрой Иностранных языков
к.ф.н., проф.

Ю.П. Третьяков

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью изучения дисциплины является научить адекватному языковому поведению в ситуациях научного (профессионального) общения в устной и письменной форме речи, а также ввести необходимую страноведческую информацию по организации науки и подготовке научных кадров как в России, так и за рубежом.

В задачи дисциплины входит освоение навыков диалога на иностранном языке, устного монологического высказывания, написание письменного текста небольшого формата, а также навыки выступления на научной конференции на иностранном языке и обсуждения научных докладов на иностранном языке.

Курс предназначен для аспирантов, обучающихся по направлениям, реализуемым в СПб АУ. На выбор предлагается три иностранных языка для обучения – английский, французский и немецкий.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

- 2.1. Учебная дисциплина «Профессиональная коммуникация на иностранном языке» относится к факультативным дисциплинам ООП подготовки аспирантов по направлению 06.06.01 Биологические науки.
- 2.2. Для изучения данной дисциплины необходимо знание иностранного языка в пределах, определяемых Программой вступительного экзамена по иностранному языку в соответствии с требованиями ООП.
- 2.3. Дисциплина «Профессиональная коммуникация на иностранном языке» служит основой для:

- написания кандидатской диссертации (работа с литературой на иностранном языке);
- осуществления дальнейшей профессиональной деятельности.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык, включая перевод специализированных текстов» направлено на формирование следующих компетенций в соответствии с ООП по направлению 06.06.01 Биологические науки:

3.1. Универсальные компетенции:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);
- способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития (УК-5).

3.2. Общепрофессиональные компетенции:

- способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий (ОПК-1);
- готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования (ОПК-2).

3.3. Профессиональные компетенции:

- Способность получать, обрабатывать, анализировать и систематизировать научно-техническую информацию по теме исследования, выбирать и обосновывать методики и средства решения поставленных задач (ПК-4).

По окончании изучения дисциплины аспиранты должны

владеть:

- навыками диалога на иностранном языке, устного монологического высказывания,
- навыками написания письменного научного текста,
- навыками выступления на научной конференции на иностранном языке, обсуждения научных докладов на иностранном языке.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Приводимая ниже таблица показывает распределение бюджета учебного времени, отводимого на освоение основных разделов курса согласно учебному плану на 1 - 3 семестрах.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 ЗЕ (108 часов).

4.2. Разделы дисциплины и виды занятий

Наименование разделов и тем	Трудоемкость (в ЗЕТ)	Объем работы (в часах)	Всего учебных занятий (в часах)			
			лекции	Лаб. / практ	самостоятельная работа	контроль
1	2	3	4	5	6	7
Тема 1. Исследовательская работа		24		12	12	
Тема 2. Научная проблема		12		6	6	
Тема 3. Полученные данные/Результаты исследования		12		6	6	
Тема 4. Метод исследования		12		6	6	
Тема 5. Теория: предположения и гипотезы		12		6	6	
Тема 6. Ролевая игра «Конференция»		36		18	18	
Всего по дисциплине	3	108		54	54	

4.3. Содержание разделов и тем

Тема 1. Исследовательская работа

Выработка лексико-грамматических навыков говорения по теме:

а) в виде вопросно-ответной тренировки лексических и грамматических структур, включающих формулировку темы исследования, цели исследования, описание научных достижений лаборатории/института учащегося, контакты со смежными лабораториями, научные подходы к решению проблемы, подтверждение достоверности полученных результатов, трудности при проведении исследования (теоретические и практические), выводы по теме исследования и др.;

б) подготовка устного монологического высказывания по данной теме;

в) написание письменного текста небольшого формата, затрагивающего вышеупомянутые аспекты;

Тема 2. «Научная проблема»

Выработка лексико-грамматических навыков и умений говорения по теме:

а) вопросно-ответная тренировка лексико-грамматических структур по теме, предполагающая овладение лексикой, включающей формулировку проблемы, наличие нерешенных вопросов (теоретических и практических), наличие/отсутствие литературных данных по проблеме, экскурс в историю изучения проблемы в России и за рубежом, имеющиеся подходы к решению данной проблемы;

б) подготовка монологического высказывания по теме; в) написание небольшого отрывка текста, обобщающего рассмотренные выше вопросы.

Тема 3. «Полученные данные/Результаты исследования»

Выработка лексико-грамматических навыков и умений говорения по теме:

а) вопросно-ответная тренировка лексико-грамматических структур, включающих рассмотрение вопроса о наличии/отсутствии литературных данных по теме исследования, определение важности имеющихся данных, сравнение литературных данных с собственными результатами исследователя, оценка степени их соответствия теоретическим предсказаниям, выводы, вытекающие из интерпретации полученных данных;

б) подготовка монологического высказывания по теме;

в) написание небольшого отрывка текста, суммирующего полученные результаты.

Тема 4. «Метод исследования»

Выработка лексико-грамматических навыков и умений говорения по теме:

а) вопросно-ответная тренировка лексико-грамматических структур, включающих формулировку метода исследования, описание экспериментальной процедуры, оценки эффективности метода и области его применения, преимуществ и недостатков метода, исторический экскурс в историю создания метода;

б) подготовка монологического высказывания по теме;

в) написание письменного отрывка текста, охватывающего все упомянутые выше вопросы.

Тема 5. «Теория: предположения и гипотезы» Выработка лексико-грамматических навыков и умений говорения по теме:

а) вопросно-ответная тренировка лексико-грамматических структур, включающих вопросы формулирования теории, ее действенности и эффективности для объяснения полученных данных, историю создания теории, основных принципов, лежащих в ее основе, области применения теории, ее достоинства и недостатки в сравнении с другими аналогичными теориями, исходные предпосылки собственного исследования учащегося, их соответствие целям исследования, формулирование гипотезы и оценка ее объяснительной силы;

б) подготовка монологического высказывания по теме;

в) написание письменного текста, суммирующего все указанные вопросы.

Тема 6 «Ролевая игра «Конференция»

- Подготовительный этап. Устная речь - вопросно-ответная тренировка по вопросам тематики и цели конференции, времени и месту ее проведения, составление вопросов для анкеты. участников конференции; разговорные формулы выражение благодарности и извинение. Письменная речь составление письменного ответа на приглашение принять участие в конференции (согласие и отказ), обучение написанию тезисов доклада.

- Выступление с докладом на конференции. Устная речь – овладение лексико-грамматическими структурами, необходимыми докладчику при выступлении: запрос информации, умение отвечать на поставленные вопросы, комментировать различные аспекты проблематики, и т.д. Письменная речь – написание одного из разделов доклада.

- Подготовка ведущего заседания – рассмотрение вопросов организации заседаний разговорные формулы и лексико-грамматические структуры, обеспечивающие коммуникацию в данной ситуации. Устная речь - лексико-грамматические структуры, необходимые при открытии заседания, представлении докладчиков, ведении заседания, суммирования дискуссии, а также при закрытии заседания.

- Обсуждение докладов. Устная речь - лексико-грамматические структуры и разговорные формулы, обеспечивающие адекватное языковое поведение и порождение высказывания запрос информации, уточняющие вопросы, подтверждение информации, установление контактов с собеседником, критические замечания (согласие/несогласие, выражение сомнения, уверенности/неуверенности, оценки), выражение собственного мнения.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе обучения применяются следующие образовательные технологии:

- использование на практических занятиях оригинальных аудиозаписей на кассетах и CD-дисках;
- использование на практических занятиях учебных компьютерных программ;
- использование на практических занятиях, а также в процессе самостоятельной работы различных интернет-технологий;
- сопровождение практических занятий показом фильма на изучаемом языке;
- деловые и ролевые игры, участие в научной конференции на английском языке; лекции англоязычных ученых.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Цель контроля - получение информации о результатах обучения и степени их соответствия результатам обучения.

6.1. Текущий контроль

Текущий контроль успеваемости, т.е. проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляемая на протяжении семестра. Текущая самостоятельная работа аспиранта направлена на углубление и закрепление знаний, и развитие практических умений.

6.2. Промежуточная аттестация

Не предусмотрено

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Основная литература:

Английский язык

1. American English for everyday and Academic Use. Учебное пособие для взрослых./Под ред. Ю.П.Третьякова. СПб.: Наука, 2005
2. Григорьева Е.А. Communication in Science. A Guide for Beginning Research Workers. – СПб; 2009.
3. Мальчевская Т.Н. и др. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский. СПб.: Наука, 2008
4. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: Практикум – М.: Флинта, 2010.
5. Разинкина Н.М. Стилистика английского научного текста. – М.: Едиториал УРСС, 2007.
6. Сафроненко О.И. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов. М.: Высшая школа. - 2007. - 180с.
7. Смирнова Л.Н. Writing a research article in English. СПб., 2011.
8. Труевцева О.Н., Гугелева О.В. Teach yourself English grammar. (A programmed course). СПб.: Наука, 2000.
9. Успенская Н.В., Михельсон Т.Н., Как писать по-английски научные статьи, рецензии и рефераты. СПб.: Специальная литература, 1995.
10. Фролькис Э.Д. Учись извлекать информацию при чтении. СПб.: Академический проект, 2000.
11. Цыпышева М.Е. Читаем и переводим английские научные тексты. СПб.: Наука, 2009.
12. Шахова Н.И. и др. Learn to Read Science (курс английского языка для аспирантов и научных сотрудников) – М; – 2007.

Немецкий язык

1. Андреева Л.А., Дюбо Б.А.. Задание № 1 по немецкому языку для аспирантов, соискателей и стажеров всех специальностей. Aspirantur. СПбГАСУ, СПб, 2009.

2. Андреева Л.А., Дюбо Б.А.. Задания № 2 по немецкому языку для аспирантов, соискателей и стажеров всех специальностей. Lebenslauf. СПбГАСУ, СПб, 2009.
3. Богатырева Н.А. Немецкий для менеджеров. М.: Астрель, АСТ, 2002.
4. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Немецкий для финансистов. М.: Астрель, АСТ, 2002.
5. Богданова Н. Н, Семенова. Е. Л. Учебник немецкого языка для технических университетов и вузов. Изд-во: МГТУ им. Н. Э. Баумана 2009.
6. Виноградова В.С. Zu Besuch in Deutschland. Практикум по немецкому языку. 1995.
7. Гяч Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). Л.: Наука, 1980.
8. Дрейер Х., Шмидт Р.. Грамматика немецкого языка. – Санкт-Петербург: Изд-во: «Специальная литература», 2000.
9. Дюбо Б.А., Хеберляйн Ф. Die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses in Russland und Deutschland. СПб, РАН, 2004.
10. Дюбо Б.А.. Учебно-методическое пособие по переводу специальных текстов с немецкого языка на русский. СПб, РАН, 2003.
11. Закс Р., Васильева М.М. Коммерческая корреспонденция (на немецком языке). Deutsche Handelskorrespondenz. М.: Логос, 1996.
12. Зеленин. К.И. Деловые контакты. Русско-немецкий разговорник. Минск, 1994.
13. Зорина Н.В. Deutsch Kommunikativ. М.: МГУ, 1994.
14. Корольков Д.В., Аксенова Г.Л. Немецкий язык для сельскохозяйственных вузов. М., 1996.
15. Мирзабекова Н.М. Немецкий язык для студентов экономических факультетов. М.: МИИТ, 1994.
16. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. СПб.: Союз, 1998.
17. Осетрова Е.О., Агаркова Е.В. Учебник немецкого языка для лесотехнических вузов. СПб., 1996.
18. Сущинский И.И. Немецкий язык: Учебник. М.: Моск. юридический институт (МВД РФ), 1995.
19. Троянская Е.С., Герман Б.Г.. Практическая грамматика немецкой научной речи. М., 1974.
20. Хаит Ф. С. Название: Пособие по переводу технических текстов с немецкого языка на русский Издательство: Издательский центр «Академия», 2001.
21. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчиков. М.: Высш. шк., 1989.

22. Шитгарева Т.В., Е.Е.Маркова. Вводный фонетический курс немецкого языка. СПбГУ, 2000.

Французский язык

1. Dalcq A. et al. Lire, comprendre, écrire le français scientifique. Paris, Bruxelles : De Boeck Université. 1999
2. Lahmidi Z. Sciences-techniques.com. CLE International. 2005
3. Oddou. M. Informatique.com. CLE International. 2010
4. Tolas J. Le français scientifique. Grenoble : Presses Universitaires. 2004
5. Арутюнова Ж.М. Французский язык для историков. Путешествие по страницам истории Франции. М.: Тезаурус. 2012
6. Бодко Н.В. Французский язык: Пособие для археологов и историков. М.: Наука, 1981.
7. Воробьева М.Б., Гущинская Н.В. Словарь сочетаний слов французского научного языка. – Л.: Наука. 1979.
8. Гавриленко Н.Н. Учебник французского языка. Перевод и реферирование. М.:РУДН. 2006
9. Гак В.Г., Львин Ю.И. Курс перевода. Французский язык. (Общественно-политическая лексика). М.: Международные отношения, 1980.
10. Коржавин А.В. Практический курс французского языка для технических вузов. М.: Высшая школа. 2007.
11. Корзина С.А. Французский язык. Речевые клише в диалогической речи. М.: Высш. шк., 1991.
12. Краинская Л.А. Упражнения на лексические трудности французской научной литературы. Л.: Наука, 1978.
13. Мамичева В.Т. Лексический минимум французского языка для технических вузов. Учебное пособие. М.: Высшая школа. 2004
14. Мамичева В.Т. Пособие по переводу технических текстов с французского языка на русский. М.: Высшая школа. 2005
15. Никольская Е.К., Гольденберг Т.Я. Сборник упражнений по грамматике французского языка. М., 1974.
16. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка: Практический курс. М.: Высш. шк., 1975.

7.2. Дополнительная литература

1. English for Computer Science Students: Учебное пособие для студентов, аспирантов. Сост. Т.В. Смирнова и др. – М.: Флита: Наука, 2002.
2. Hashemi L. English Grammar in Use: Supplementary exercises with answers.

Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1996

3. Murphy R. English grammar in Use: A self-study reference and practice book for Intermediate students with answers. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1996
4. Oshina A. and Hogue A. Writing Academic English. 4th ed. UK: Longman, 2006
5. Soars J. Headway (разные уровни) – Oxford: Oxford University Press
6. Wilson J.J., Clare A. Total English (разные уровни) – Longman
7. Агабекян И.П. Английский язык для технических вузов. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2004.
8. Английский язык для технических вузов. – М.: Высшая школа, 1991.
9. Бедрицкая Л.В. Английский язык для экономистов. – Мн.: Книжный
10. Беляева М.А. и др. Сборник технических текстов на английском языке. – М., 1996.
11. Вознесенский И.Б. Пособие по корреспонденции на английском языке. Проведение и организация научной конференции. Л.: Наука, 1981.
12. Григоров В.Б. Английский язык: Учебное пособие для технических вузов. М.: Высш. шк., 1991.
13. Дроздова Т.Ю. и др. English Grammar: Reference and practice with a separate key volume. СПб.: Химера, 2002.
14. Дубровская С.В. Биосфера и человек: Пособие по английскому языку. М.: Высш. шк., 1994.
15. Зильберман Л.И. Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). М.: Наука, 1981.
16. Казакова Т.А. Практические основы перевода. СПб.: Союз, 2008.
17. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка. М: Каро, 2007.
18. Колыхалова О.А., Макаев В.В. Английский язык: Учебник для студентов и аспирантов гуманитарных специальностей. – М.: Академия, 1998.
19. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. М.: Высш. шк., 1991.
20. Курашвили Е.И. Английский язык: Пособие по чтению и устной речи для технических вузов. М.: Высш. шк., 1991.
21. Курс английского языка для аспирантов / Н.И. Шахова и др. М.: Наука, 1980.
22. Куценко Л.И., Тимофеева Г.И. Английский язык. М.: Моск. юридический институт МВД РФ, 1996.
23. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. Л.: Наука, 1980.
24. Парятникова А.Д., Полевая М.Ю. Английский язык (для гуманитарных факультетов университетов). М.: Высш. шк., 1990.

25. Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А. Практическая грамматика английского языка. М.: Флинта, Наука, 1996.

7.3. Интернет-ресурсы

1. Научная электронная библиотека <http://elibrary.ru/>
2. Электронная библиотека Российской национальной библиотеки <http://www.nlr.ru/e-res/>
3. Электронная библиотека Российского государственного педагогического университета им. А.И.Герцена <http://portal.gersen.ru/>
4. Электронно-библиотечная система Iqlib.ru <http://www.iqlib.ru/>
5. Библиотека учебной и научной литературы Русского гуманитарного Интернет-университета <http://www.i-u.ru/>
6. Электронный ресурс MIT содержит материал по письменной практике для научных и технических целей http://libraries.mit.edu/subjects/style_usage.html
7. <http://owl.english.purdue.edu/> - ресурс-«лаборатория» по письменной практике для изучающих английский для специальных целей.
8. <http://www.academictips.org/acad/index.html> - ресурс по развитию навыков просмотрового чтения, конспектирования лекций и т.п.
9. <http://owl.massey.ac.nz/study-skills/skimming.php> - ресурс для развития навыков чтения научных текстов и письма для специальных целей
10. <http://learnline.cdu.edu.au/studyskills/reading/fast.html> - ресурс для развития навыков быстрого чтения для извлечения информации при чтении специальной литературы для проведения исследований.
11. <http://www.allmyfaves.com/> - сайт специалиста в области CALL, содержащий списки лучших англоязычных сайтов, в т.ч. научно-популярных и содержащих курсы лекций по разным дисциплинам
12. <http://nobelprize.org/> - лекции нобелевских лауреатов.
13. <http://www.bbc.co/uk>
14. <http://www.eslpartyland.com/default/htm>
15. <http://www.esl-lab.com/index.htm>
16. <http://macmillanpracticeonline.com>
17. <http://www.businessenglishonline.net>
18. <http://www.macmillandictionaries.com>
19. <http://www.voanews.com/specialenglish/index.cfm>
20. <http://breakingnewsenglish.com/technology.html>
21. <http://www.academicearth.org/>

7.4. Аудио/видеоматериалы

1. Аудиокурсы ко всем учебным пособиям «Headway» и «Total English».
2. Видеокурс разговорного английского языка Family Album USA (на 6 кассетах).
3. Учебные видеофильмы.
4. Аудио лабораторные работы, созданные на кафедре иностранных языков Академического университета РАН.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Для проведения обучения имеется необходимая материально-техническая база, соответствующая действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам:

- учебные аудитории, оборудованные комплектом мебели, доской;
- комплект проекционного мультимедийного оборудования;
- компьютеры с доступом к сети Интернет, оснащенные операционной системой Windows и пакетом программ Microsoft Office;
- библиотека с информационными ресурсами на бумажных и электронных носителях;
- оборудование для аудио- и видеозаписи и их воспроизведения;
- офисная оргтехника.